

**PRÈS LA CHAMBRE DE LA COUR SUPRÊME  
DES CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS**

**Dépôt**

**Dossier n°** : 002/19-09-2007-ECCC/SC

**Partie déposante** : M. KHIEU Samphân

**Déposé auprès de** : La Chambre de la Cour Suprême

**Langue originale** : Français

**Date du document** : 8 octobre 2014



**Classement**

**Classement suggéré par la partie déposante** : Public

**Classement arrêté par la Chambre de première instance** : សាធារណៈ/Public

**Statut du classement** :

**Réexamen du classement provisoire** :

**Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives** :

**Signature**:

---

**Demande tendant à enjoindre à l'Administration  
de renforcer en urgence les capacités de l'Unité de traduction**

**TABLE DES SOURCES**

---

Déposée par :

**Avocats de M. KHIEU Samphân**

KONG Sam Onn

Anta GUISSÉ

Arthur VERCKEN

**Assistés de**

SENG Socheata

Marie CAPOTORTO

Soumeya MEDJEBEUR

Pierre TOUCHE

OUCH Sreypath

Cécile ROUBEIX

Clément BOSSIS

Auprès de :

**La Chambre de la Cour Suprême**

KONG Srim

Agnieszka KLONOWIECKA-MILART

SOM Sereyvuth

Chandra Nihal JAYASINGHE

MONG Monichariya

YA Narin

Florence Ndepele MUMBA

**Les co-procureurs**

CHEA Leang

Nicholas KOUMJIAN

**Tous les avocats des parties civiles**

**La Défense de M. NUON Chea**

## TABLE DES SOURCES

### I. DROIT DES CETC

- Loi relative à la création des CETC.
- Directive pratique relative au dépôt des documents auprès des CETC (« Directive pratique »).

### II. DOCUMENTS JUDICIAIRES

#### 1. Chambre de la Cour Suprême

- Décision statuant sur la demande présentée par les co-avocats de KHIEU Samphân aux fins de prorogation du délai de réponse à l'appel immédiat interjeté par les co-Procureurs contre la décision relative à la portée du premier procès dans le cadre du dossier 002, 20 novembre 2012, **E163/5/1/2/1**.
- *Decision on IENG Sary's Expedited Request to File Appeal in English Only with Khmer Translation to Follow*, 30 janvier 2013, **E254/3/1/1.2**.
- Décision relative à l'appel immédiat interjeté par les co-Procureurs contre la décision de la Chambre de première instance relative à la portée du premier procès dans le cadre du dossier n°002, 8 février 2013, **E163/5/1/13**.
- Décision relative à la demande de la Défense de KHIEU Samphân tendant à ce que les décisions de la Chambre de la Cour Suprême soient notifiées dans les trois langues officielles des CETC, 30 avril 2013, **E163/5/1/15** (« Décision **E163/5/1/15** »).
- Décision relative à l'appel immédiat interjeté contre la décision de la Chambre de première instance statuant sur la demande de mise en liberté immédiate de KHIEU Samphân, 22 août 2013, **E275/2/3**.
- *Decision on KHIEU Samphân's Immediate Appeal Against the Trial Chamber's Decision on Additional Severance of Case 002 and Scope of Case 002/02*, 29 juillet 2014, **E301/9/1/1/3**.

### TABLE DES SOURCES

DEMANDE TENDANT A ENJOINDRE A L'ADMINISTRATION  
DE RENFORCER EN URGENCE LES CAPACITES DE L'UNITE DE TRADUCTION

## **2. Chambre de première instance**

- Contraintes en matière de traduction auxquelles est confrontée la Chambre de première instance dans le dossier 002 et postes vacants au sein de l'Unité d'interprétation et de traduction, 9 février 2011, **E38/1**.
- Réponse de la Chambre de première instance à la demande de la Défense de KHIEU Samphan (Doc. n° E195) et procédures futures envisagées pour la correction des transcriptions des débats en audience, 24 juillet 2012, **E195/1**.

## **3. Conclusions des parties**

### **Devant la Chambre de la Cour Suprême**

- Déclaration d'appel de la Défense de M. KHIEU Samphân contre le jugement rendu dans le procès 002/01, 29 septembre 2014, **E313/2/1**.
- Demande urgente de la Défense de M. KHIEU Samphân aux fins de prorogation du délai et d'extension du nombre de pages du mémoire d'appel, 6 octobre 2014, **F7**.

### **Devant la Chambre de première instance**

- Requête de la Défense de M. KHIEU Samphân aux fins de la révision des transcriptions d'audience en français, 16 mai 2012, **E195**.
- Conclusions finales, 26 septembre 2013, **E295/6/4**.

## **TABLE DES SOURCES**

DEMANDE TENDANT A ENJOINDRE A L'ADMINISTRATION  
DE RENFORCER EN URGENCE LES CAPACITES DE L'UNITE DE TRADUCTION